



Administração - Sede
Av. 24 de Julho, Nº1123
Bairro da Polana Cimento B
Maputo - Moçambique
T +258 21 343600
F +258 21 320649

Delegação - Tete
Bairro Comunal de Matundo
Parcela Nº 103
Cidade de Tete
Moçambique
Tel: +258 252 27300
Fax: +258 252 20110

CADERNO DE ENCARGOS

CONCURSO ABERTO PARA AQUISIÇÃO DE EQUIPAMENTOS DE MONITORAMENTO NO AMBIENTE DE HIGIENE E SEGURANÇA NO TRABALHO

Referência: TE129/2023

Os concorrentes são convidados a apresentar propostas para o concurso acima mencionado.

As propostas devem ser válidas por um período de noventa dias a contar da data da sua submissão, e os concorrentes comprometem-se a não cancelar ou alterar tais propostas durante esse período.

As propostas que omitam qualquer uma da informação solicitada poderão ser invalidadas, à discreção da Minas de Benga, Lda.

A Minas de Benga, reserva-se o direito de não adjudicar o contrato

TENDER DOCUMENTS

OPEN TENDER FOR PURCHASE OF EQUIPMENT FOR MONITORING OF HYGIENE AND SAFETY ENVIRONMENT AT WORK

Reference: TE129/2023

Bidders are invited to present proposals for the tender mentioned above.

Proposals shall be valid for a period of ninety days, counting from the date of submission, and the bidders commit themselves not to cancel or change such proposals during that period.

Proposals omitting any requested information may be rendered invalid, at the discretion of Minas de Benga, Lda.

Minas de Benga, reserves the right to not award the contract in case it

caso considere que nenhuma das propostas apresentadas reúne os requisitos necessários. A Minas de Benga, reserva-se ainda o direito de aceitar qualquer proposta, independentemente do preço, bem como se reserva o direito de aceitar qualquer proposta no seu todo ou parcialmente.

Para mais informações:

Projecto de Minas de Benga		
	Não Técnicas	Técnicas
Att	Sr ^o Shashi Waman, e Sr ^o Ravinder Chauhan Shashi.Waman@icvl.co.mz e Ravinder.Chauhan@icvl.co.mz z	Sr ^a Joelma Nurmamad, e Sr ^o Hilário Semo Joelma.Nurmamad@icvl.co.mz z e Hilario.Semo@icvl.co.mz
Tel	+258 84 332 3469 (Shashi) +258 87 521 3268 (Ravinder)	+258 82 389 2825 (Joelma) +258 82 307 3929 (Hilario)
Fax	+258 252 20110	+258 252 20110

considers that none of the presented proposals meets the necessary requirements. Furthermore Minas de Benga, reserves the right to accept any proposal, irrespective of the price, as well as the right to accept any proposal in full or partially.

For further information:

Benga Mine Project		
	Non Technical	Technical
Att	Mr. Shashi Waman, and Mr. Ravinder Chauhan Shashi.Waman@icvl.co.mz And Ravinder.Chauhan@icvl.co.mz z	Ms. Joelma Nurmamad, e Mr. Hilário Semo Joelma.Nurmamad@icvl.co.mz z e Hilario.Semo@icvl.co.mz
Tel	+258 84 332 3469 (Shashi) +258 87 521 3268 (Ravinder)	+258 82 389 2825 (Joelma) +258 82 307 3929 (Hilario)
Fax	+258 252 20110	+258 252 20110

Índice do Caderno de Encargos

1 – Condições Gerais do Concurso

2 – Condições Específicas do Concurso

Anexo A – Formulário do Concurso

Anexo B – Capacidade para assinar documentos

Anexo C – Proposta financeira

1 - CONDIÇÕES GERAIS DO CONCURSO

Documentos do Concurso

- a) Os concorrentes devem assegurar que os documentos estão completos e de acordo com o índice. A Minas de Benga, não se responsabiliza por quaisquer erros ou omissões na proposta devido a discrepâncias, ou similar, que não sejam rectificadas durante o período do concurso.
- b) As propostas técnicas, financeiras detalhadas e os documentos legais da empresa deverão ser submetidas em documentos separados da documentação principal.
- c) Quaisquer condições nas propostas que estejam em conflito com o caderno de encargos serão consideradas inválidas.
- d) Toda a informação que acompanhe as propostas servirá apenas de referência e será considerada em conjunto com as especificações padrão.

Index of the Tender Documents

1 – Generic Tender Conditions

2 – Specific Tender Conditions

Annex A – Tender Form

Annex B – Authority to sign documents

Annex C – Financial proposal

1 - GENERIC TENDER CONDITIONS

Tender Documents

- a) Bidders shall ensure that the documents are complete and in accordance with the table of contents. Minas de Benga, accepts no liability for any errors or omissions in the proposal due to discrepancies, or similar, that has not been rectified during the tender period.
- b) Additional detailed technical, financial proposals and legal documentation of the company shall be submitted as separate to the main tender document.
- c) Any conditions in the proposals that are contrary to the contract specifications will be considered invalid.
- d) All information accompanying proposals shall only serve as reference and will be considered jointly with the standard specifications.

Moeda do Contrato

Todos os depósitos e pagamentos serão feitos apenas em MZN (Metical).

Língua

As propostas deverão ser apresentadas em língua inglesa.

Submissão de propostas**Confirmação dos documentos do concurso**

Antes de apresentarem as suas propostas, os concorrentes devem verificar a numeração das páginas dos documentos do concurso e verificarem se os documentos estão completos. A Minas de Benga, não será responsável por quaisquer reclamações decorrentes de negligência do Concorrente em verificar estes requisitos.

O Concorrente deverá rectificar a seu custo qualquer trabalho efectuado e que não esteja em cumprimento com os Documentos do Contrato assim como rectificará a informação efectuada com base na interpretação incorrecta das Condições Específicas e Informação.

Geral

- a) O Formulário de Concurso incorporado neste documento deverá ser com letra legível e todos os espaços em branco deverão ser preenchidos no Formulário.

Currency of the Contract

All deposits and payments will be made only in MZN (Metical).

Language

Proposals must be presented in English language.

Submission of proposals**Confirmation of tender documents**

Before presenting their proposals, bidders must verify the numbering of the pages of the tender documents and verify if the documents are complete. Minas de Benga, will not be liable for any claims resulting from negligence by the Bidder in verifying these requirements.

The Bidder shall rectify at his own expense any work done which is not in accordance with the Contract Documents as well as rectify information offered on the basis of an incorrect interpretation of the Specific Conditions and Information.

General

- a) The Tender Form that is part of this document must be in eligible writing and all spaces in white must be completed in the Form.

- b) Todas as taxas deverão ser apresentadas separadamente no Quadro de Preços e o sumário dos preços deverá ser incorporado no Formulário de Concurso.
- c) O Contrato e a Garantia de Cumprimento não são para serem preenchidos com a apresentação da proposta.
- d) A proposta Financeira e os documentos legais da empresa, deverão ser apresentados em separado da proposta técnica.
- e) A utilização de produtos tais como líquidos correctores é estritamente proibida, e todas as correcções deverão ser rubricadas.

- b) All fees shall be presented separately in the Price Table and the summary of the prices shall be included in the Tender Form.
- c) The Contract and the Compliance Guarantee are not to be completed with the presentation of the proposal.
- d) The Financial proposal and legal documentation of the company shall be submitted as separate to the technical proposal
- e) The use of products such as liquid correctors is strictly forbidden and all corrections shall be initialled.

Apresentação das propostas

As propostas devem ser apresentadas com o Formulário de Concurso incluído neste documento devidamente preenchido e acompanhado de todos os documentos anexos devidamente completados.

As propostas deverão ser apresentadas em envelopes selados, com a referência **“CONCURSO ABERTO PARA AQUISIÇÃO DE EQUIPAMENTOS DE MONITORAMENTO NO AMBIENTE DE HIGIENE E SEGURANÇA NO TRABALHO, Referência: TE129/2022”**, e deverão ser entregues em duas versões (Original e Cópia) na Caixa de Concursos no Centro de Formação da ICVL Coal Mozambique, Bairro Comunal de Matundo, Estrada Nacional 103, Tete o mais tardar até às 15:00 horas do dia **15 de Dezembro de 2023**.

Alternativamente, as propostas podem também serem submetidas em formato electrónico em dois email separados e claramente identificados como Técnico Comercial (Part-A) e Proposta de Preço (Parte-B) para o seguinte endereço: Buying@icvl.co.mz

- **Certifique-se de enviar arquivos com menos de 10 MB ou eles devem ser divididos em partes.**

Se os documentos de concurso forem **submetidos em cópias impressas**, o licitante deverá submeter as propostas Técnico comerciais e propostas de preços em separado. O concorrente deverá escrever **“TÉCNICO COMERCIAL (PART-A)”** no envelope contendo a proposta Técnico Comercial e **“PROPOSTA DE PREÇOS (Part-B)”** no envelope contendo a proposta de preços. Os dois envelopes deverão ser inseridos em único envelope grande com a seguinte descrição **“CONCURSO ABERTO PARA AQUISIÇÃO DE EQUIPAMENTOS DE MONITORAMENTO NO AMBIENTE DE HIGIENE E SEGURANÇA NO TRABALHO, Referência: TE129/2023”**. Se os

Submission of the proposals

Proposals shall be submitted with the Tender Form included in this document duly completed and accompanied by all duly completed attached documents.

Proposals shall be presented in sealed envelopes, bearing the reference **“OPEN TENDER FOR PURCHASE OF EQUIPMENT FOR MONITORING OF HYGIENE AND SAFETY ENVIRONMENT AT WORK, Reference: TE129/2023”** and shall be submitted two versions (Original + Copy) in the Tender Box situated at ICVL Coal Mozambique, Training Centre, Bairro Comunal de Matundo, Estrada Nacional 103, Tete before 15:00 hrs on the **15th December 2023**.

Alternatively, offers can also be submitted in electronic format in two separate emails clearly labelled either Techno-Commercial (Part A) and Price Bid (part B) to the following email address: Buying@icvl.co.mz

- **Please make sure to upload files less than 10MB or else they must divide in parts.**

If the Tender Documents are **submitted in hard copies**, then the tenderer shall submit two separate envelopes one for Techno Commercial (Part-A) & another Price Bid (Part-B) separately.

On the envelope containing Techno Commercial bid the tenderer will write **“TECHNO COMMERCIAL BID (Part-A)”** and on the envelope containing price bid the Tenderer shall write **“PRICE BID (Part-B)”**. Both the envelope will be placed in one big envelope and tenderer will write **“OPEN TENDER FOR PURCHASE OF EQUIPMENT FOR MONITORING OF HYGIENE AND SAFETY ENVIRONMENT AT WORK, Reference: TE129/2023”**. If the documents are submitted

documentos de concurso forem **submetidos electronicamente**, o licitante deverá submeter as propostas Técnico Comercial e propostas de preços em sub ficheiros separados. O concorrente deverá escrever “ **TÉCNICO COMERCIAL (Part-A)**” no sub ficheiro contendo a proposta Técnico Comercial e “**PROPOSTA DE PREÇOS (Part-B)**” no sub ficheiro contendo a proposta de preços. Os dois sub ficheiros deverão ser inseridos em único ficheiro com a seguinte descrição “**CONCURSO ABERTO PARA AQUISIÇÃO DE EQUIPAMENTOS DE MONITORAMENTO NO AMBIENTE DE HIGIENE E SEGURANÇA NO TRABALHO (Concurso número TE129/2023)**”

Assinatura das Propostas

As propostas apresentadas por pessoas individuais deverão ser assinadas pelas mesmas ou pelos seus representantes legais. A prova de tal representação legal deverá ser apresentada juntamente com a proposta. Se apresentadas por pessoas colectivas, as propostas deverão ser assinadas pela pessoa ou pessoas singulares com poderes para o acto, nos termos dos estatutos da pessoa colectiva. A prova de tal delegação de poderes deverá ser apresentada juntamente com a proposta.

electronically then the tenderer shall submit Techno Commercial & Price Bid in sub files separately.

On the sub file containing Techno Commercial bid the tenderer will write “**TECHNO COMMERCIAL BID (Part-A)**” and on the sub file containing price bid the Tenderer shall write #PRICE BID (Part-B)”. Both the sub files will be placed in one file and tenderer will write “**OPEN TENDER FOR PURCHASE OF EQUIPMENT FOR MONITORING OF HYGIENE AND SAFETY ENVIRONMENT AT WORK (Tender number TE129/2023)**”.

Signing of the Proposals

Proposals submitted by individual persons shall be signed by them or by their legal representatives. Evidence of the representation powers shall be submitted together with the proposal. If submitted by corporations or legal entities, proposals shall be signed by the individual person or persons qualified to do so in terms of the articles of association. Evidence of the delegation of powers shall be submitted together with the proposal.

Direito da Minas de Benga, de rejeitar qualquer proposta

A Minas de Benga, tem o direito de rejeitar qualquer proposta que não cumpra com quaisquer das condições estabelecidas neste documento.

Direito de Minas de Benga em cancelar a Licitação

1. Para além de quaisquer outros direitos aqui declarados, a ICVL reserva-se o direito de cancelar unilateralmente o concurso, por sua conveniência e critério, sem necessidade de argumentar qualquer causa ou fundamento e sem ter de apresentar qualquer motivo/justificativa, a qualquer momento antes ou depois da abertura das propostas.
2. Nenhuma compensação ou indemnização ou qualquer outro pagamento será devido ou pago a qualquer licitante pelo cancelamento do concurso.

Responsabilidade da Minas de Benga, por despesas incorridas pelos concorrentes

A Minas de Benga, não será responsável por quaisquer despesas incorridas pelos Concorrentes para a preparação e submissão das suas propostas ou quaisquer outras.

Confidencialidade do conteúdo dos documentos

Todos os destinatários dos documentos do concurso, independentemente da apresentação de propostas, deverão tratar o conteúdo dos documentos como privado e confidencial.

Propostas recebidas tardiamente

The right of Minas de Benga to reject any proposal whatsoever

Minas de Benga has the right to reject any proposal that does not comply with any of the conditions established in this document.

The Right of Minas de Benga to cancel the tender

1. In addition to any other rights herein stated, ICVL reserves the right to unilaterally cancel the tender, on its own convenience and its own discretion, without having to argue any cause or basis and without having to present any reason/justification, at any time before or after the opening of the bids.
2. No compensation/indemnization or any other payment shall be due or paid to any bidder for the tender cancellation.

Responsibility of Minas de Benga, for expenses incurred by bidders

Minas de Benga, will not be liable for any expenses incurred by Bidders in preparing and submitting their or any other proposals.

Confidentiality of the contents of the documents

All addresses of the tender documents, irrespective of the submission of proposals, shall treat the contents of the documents as private and confidential.

Late Proposals

As propostas recebidas após a hora de encerramento do concurso, ou propostas incompletas, serão declaradas nulas e não serão consideradas.

Aceitação de propostas

A Minas de Benga, reserva-se o direito de não aceitar a proposta com o preço mais baixo, ou qualquer outra.

Alterações aos documentos

Os concorrentes não deverão fazer alterações ou rasuras aos documentos, pois tais alterações ou rasuras não serão reconhecidas.

Propostas alternativas

Caso algum Concorrente pretenda apresentar uma proposta alternativa, tal poderá ser feito numa carta anexa aos documentos de concurso. Contudo, tal proposta alternativa apenas será considerada se o Concorrente também apresentar uma proposta sem qualificações e de acordo com os requisitos dos documentos do concurso.

O Concorrente que apresente uma proposta alternativa deve apresentar informação o mais detalhada possível e que permita uma completa avaliação da proposta feita. Caso se considere que a informação prestada é insuficiente para uma avaliação completa, a proposta alternativa não será considerada.

Prazo de validade

Proposals received after the closing hour of the tender, or proposals that are incomplete, shall be declared null and void and shall not be taken into consideration.

Acceptance of proposals

Minas de Benga, reserves the right not to accept the proposal with the lowest price, or any other.

Changes to documents

Bidders shall not make changes or erasures to documents because such changes or erasures shall not be recognized.

Alternative proposals

In case any Bidder intends to submit an alternative proposal, this may be done in a letter attached to the tender documents. However, the alternative proposal will only be considered if the Bidder also submits a proposal without qualifications and in accordance with the requirements of the tender documents.

The Bidder who presents an alternative proposal shall submit the most detailed information possible, which allows for a complete assessment of the proposal made. If the information offered is deemed insufficient for a complete assessment, then the alternative proposal is not taken into consideration.

Period of validity

As propostas deverão ser válidas por um prazo de 60 (sessenta) dias após a data de encerramento do concurso. Durante o prazo de validade os preços das propostas não deverão ser alterados.

Retirada de propostas

Caso algum Concorrente:

- Retire a sua proposta durante o prazo de validade; ou
- Comunique a sua incapacidade para executar o contrato ou falhe na execução do contrato; ou
- Não assine o contrato ou não apresente a garantia durante o prazo fixado no Contrato ou qualquer outro prazo acordado pela Minas Benga;

Será responsável e deverá pagar à Minas Benga:

- Todas as despesas incorridas para se fazer um novo concurso, se necessário;
- A diferença entre a sua proposta e qualquer proposta menos favorável aceite, seja mediante abertura de novo concurso, seja pela escolha de uma das propostas já recebidas; e
- Qualquer subida de preços do Contrato resultante de qualquer atraso causado por novo concurso.

A Minas de Benga, poderá isentar o Concorrente das disposições do presente artigo se entender, à sua discricção, que as circunstâncias justificam a isenção.

Proposals shall be valid for a period of 60 (sixty) days after the date of the closure of the tender. During the period of validity, the prices of the proposals shall not be altered.

Withdrawal of proposals

In case any Bidder:

- Withdraws its proposal during the period of validity; or
- Notifies its inability to execute the contract or fails in executing the contract; or
- Does not sign the contract or does not submit the guarantee within the period established in the contract or any other period agreed by Minas Benga;

It will be liable for and shall pay Minas Benga:

- All expenses incurred in putting out a new tender, if necessary;
- The difference between his proposal and any less favourable contract that has been accepted, either by putting out a new tender, or by choosing one of the proposals received already; and
- Any price rises of the Contract resulting from any delay caused by a new tender.

Minas de Benga may exempt the Bidder from the provisions of this clause if it considers, at its discretion, that circumstances do justify the exemption.

Capacidade para assinar documentos (Anexo B)

Os concorrentes deverão apresentar prova de que a proposta foi assinada por pessoa autorizada e deverão completar devidamente o Anexo B. A falta de cumprimento deste requisito poderá determinar a rejeição da proposta.

Proposta financeira (Anexo C)

Os concorrentes deverão descrever em detalhe a sua proposta financeira, incluindo quaisquer impostos devidos e, quando aplicável, o preço unitário de cada componente do contrato.

Authority to sign documents (Annex B)

Bidders shall present evidence that the proposal has been signed by a person authorized to do so and shall duly complete Annex B. Lack of compliance with this requirement may lead to rejection of the proposal.

Financial proposal (Annex C)

Bidders shall submit in detail their financial proposal, including any due taxes and, when applicable, the unit price of each component of the contract.

Elegibilidade para o Concurso

A validade de adjudicação de propostas está sujeita ao preenchimento dos seguintes requisitos pelos concorrentes:

- 1) São elegíveis a concorrer ao presente concurso todas as pessoas singulares ou colectivas, nacionais ou estrangeiras, que demonstrem possuir os requisitos fixados no presente Caderno de Encargos.
- 2) Os concorrentes deverão apresentar os seguintes documentos:
 - a. Certidão de registo comercial como pessoal colectiva ou comerciante em nome individual, consoante se trate de pessoa colectiva ou pessoa singular;
 - b. Estatutos (conforme publicados no Boletim da República) ou cópia de documento de identificação (BI para nacionais e Dire para estrangeiros), consoante se trate de pessoa colectiva ou pessoa singular;
 - c. Declaração de que não há execução judicial do seu património ou pedido de falência que afecte a sua capacidade financeira, consoante se trate de pessoa singular ou pessoa colectiva,
 - d. Alvará ou documento equivalente emitido pelas autoridades competentes;

Eligibility for the Tender

The validity of the award of proposals will be subject to the completion of the following requirements by the bidders:

1)All individual persons or legal entities, national or foreign, are eligible to tender provided that they comply with the requirements established in the present Tender Specifications.

2) Bidders shall submit the following documents:

- a) Certificate of registration as legal entity or individual trader, for legal entities and individuals, respectively;
- b) Articles of association (as published in the Official Gazette) or a copy of the identification document (ID for nationals and Dire for foreigners), for legal entities and individuals, respectively;
- c) Declaration stating that there is no foreclosure or a bankruptcy petition which may affect his financial capacity, for individuals or legal entities respectively;
- d) Evidence of Tax Registration and Declaration of the Commencement of Activities;

Proof of Tax Registration and Declaration of Beginning of Activities;

Comprovativo de Registo Fiscal e de Declaração de Início de Actividades;

- 3) O concorrente que ganhe o concurso não poderá ceder a sua posição contratual sem autorização da Minas de Benga.
- 4) Os concorrentes que não se encontrem estabelecidos e registados em Moçambique deverão apresentar os documentos equivalentes dos seus países de origem.
- 5) Adicionalmente, se a proposta é apresentada por um consórcio, deverá ser acompanhada dos seguintes documentos:
 - a. O original ou cópia devidamente autenticada do contrato de consórcio, que deve definir os termos e condições do consórcio, o seu período de duração e a forma de participação dos membros do consórcio.
 - b. Prova da delegação de poderes pelos membros do consórcio à pessoa que assina a proposta.

A falta de apresentação de algum dos documentos acima listados poderá determinar a rejeição da proposta apresentada. Todos os documentos legais deverão ser fornecidos em um pacote separado das propostas financeiras e técnicas.

3) The bidder who wins the tender may not assign its contractual position without authorization of Minas Benga.

4) Bidders who are not established and registered in Mozambique shall submit similar documents from their countries of origin.

5) Additionally, if the proposal is submitted by a consortium, it shall be accompanied by the following documents:

a. The original or certified copy of the joint-venture agreement, which must define the terms and conditions of the consortium, the period of its duration and the form of participation of the members of the consortium,

b. Evidence of the delegation of powers by the members of the consortium to the person who signs the proposal.

Failure to present any of the documents listed above may determine the rejection of the proposal submitted. All legal documentation must be provided in separate file from Commercial and Technical proposals

Todos os licitantes deverão apresentar suas propostas juntamente com o EMD (Ernest money deposit) de USD 2.500,00 (Dois Mil e Quinhentos Dólares dos Estados Unidos) no formato prescrito deve ser apresentada juntamente com **“TECHNO COMMERCIAL BID (Part-A) “CONCURSO ABERTO PARA AQUISIÇÃO DE EQUIPAMENTOS DE MONITORAMENTO NO AMBIENTE DE HIGIENE E SEGURANÇA NO TRABALHO (Concurso NúmeroTE129/2023)”**. A não apresentação resultará em desclassificação automática. O EMD deve ser válido por 180 dias a partir da data de emissão.

11) A licitação será um sistema de duas propostas técnica e de preço. As propostas podem ser apresentadas eletronicamente ou fisicamente. Se eletronicamente, o lance de preço e o lance técnico devem estar em dois e-mails separados e, se fisicamente, o lance de preço e os lances técnicos devem estar em dois e-mails separados.

Esclarecimentos:

Os Licitantes podem solicitar esclarecimentos, se necessário, sobre este Documento de acordo com os prazos especificados neste Documento. Qualquer pedido de esclarecimento deve ser enviado por escrito para o endereço do MBL ou correio eletrônico para:

Shashi.Waman@icvl.co.mz ; Ravinder.Chauhan@icvl.co.mz

e em cópia Joelma.Nurmamad@icvl.co.mz

A Proposta deverá ser acompanhada de um Depósito em Dinheiro (doravante “EMD”) de US\$ 2.500,00 (Dois Mil e Quinhentos Dólares dos Estados Unidos) na forma de Garantia Bancária ou Transferência Bancária.

All bidders shall be requested to submit their proposals along with EMD (Ernest money deposit) of USD 2,500.00 (Two Thousand and Five Hundred United States Dollars) in the prescribed format shall be submitted along with **“OPEN TENDER FOR PURCHASE OF EQUIPMENT FOR MONITORING OF HYGIENE AND SAFETY ENVIRONMENT AT WORK (Tender number TE129/2023)”**. The failure to submit will result in automatic disqualification. The EMD should be valid for 180 days from date of issue.

11) The tender will be a two-bid system technical and price bid. The bids can be submitted either electronically or physically. If electronically the price bid and technical bid should be in two separate emails and if physically the price bid and the technical bids should be in two separate emails.

Clarifications:

Bidders may seek clarifications, if required, on this Document as per timelines specified in this Document. Any request for clarification must be sent in writing by mail to MBL’s address or electronic mail to:

Shashi.Waman@icvl.co.mz; Ravinder.Chauhan@icvl.co.mz and copy to Joelma.Nurmamad@icvl.co.mz

The Bid must be accompanied with an Earnest Money Deposit (hereinafter “EMD”) of US\$ 2,500.00 (Two Thousand and Five Hundred United States Dollars) in the form of Bank Guarantee or

No caso de Transferência Eletrônica, cada lance deverá ser acompanhado do comprovante de transferência (SWIFT etc.) do Earnest Money de US\$ 2.500,00 (Dois Mil e Quinhentos Dólares dos Estados Unidos) para a conta bancária do MBL abaixo:

Bank Name: Millennium BIM (Banco International De Moçambique)

Branch Name: Head Office

Account Holder Name: Minas de Benga, Limitada

Account Number: 258385109

IBAN Number: MZ59000100000025838510957

NIB : 000100000025838510957

BIC(SWIFT): BIMOMZMXXXX

Currency: USD

Account type: Specific Account or Income Account

Counter address: Rua dos Desportistas

Counter: Corporate

CONDIÇÕES DE PRAZO DE ENTREGA

- O prazo de entrega: Tempo mínimo a ser mencionado na proposta;
- O Local de entrega é ICVL Minas de Benga - Tete;
- Sera aplicada uma taxa de Penalidade @ 0,15% ao dia sobre o valor total do Contrato por conta de atrasos na entrega dos equipamentos.

Bank Transfer.

In the case of Electronic Transfer, each bid should be accompanied by proof of transfer (SWIFT etc.) of the Earnest Money of US\$ 2,500.00 (Two Thousand and Five Hundred United States Dollars) to the bank account of MBL given below:

Bank Name: Millennium BIM (Banco International De Moçambique)

Branch Name: Head Office

Account Holder Name: Minas de Benga, Limitada

Account Number: 258385109

IBAN Number: MZ59000100000025838510957

NIB : 000100000025838510957

BIC(SWIFT): BIMOMZMXXXX

Currency: USD

Account type: Specific Account or Income Account

Counter address: Rua dos Desportistas

Counter: Corporate

DELIVERY PERIOD CONDITIONS

- Delivery period: Minimum time to be mention on the proposal;
- The Delivery place: ICVL Benga Mine - Tete;
- The LD rate to be applicable @ 0.15% per day on total Contract value on account of delays in Delivery of equipment's.

CRITÉRIOS DE AVALIAÇÃO

- Capacidade técnica e experiência prévia aprovada;
- Alvará
- Certificação dos equipamentos;
- Proposta com preço mais baixa;
- Tempo de Entrega mínima a ser mencionado em cada equipamento.
- Garantia mínima de 12 meses incluindo que a calibração deverá ser grátis no período de garantia..

2 - CONDIÇÕES ESPECÍFICAS DO CONCURSO

Tipo de concurso

Concurso Aberto

EVALUATION CRITERIAS

- Technical capability and proved previous experience;
- Operating Licence
- Certification of equipment's;
- Lowest price bid;
- Minimum Delivery Period to be mention for each equipment.
- Minimum guarantee of 12 months including that calibration of equipment should be free under the warranty period.

2 - SPECIFIC TENDER CONDITIONS

Type of tender

Open Tender

Anexo A - Formulário de concurso

A: Minas de Benga

Após analisar o Caderno de Encargos para o **CONCURSO ABERTO PARA AQUISIÇÃO DE EQUIPAMENTOS DE MONITORAMENTO NO AMBIENTE DE HIGIENE E SEGURANÇA NO TRABALHO**, eu/nós* propomo-nos a prestar e manter o preço da operação em conformidade com a Proposta, ou qualquer outro montante que possa ser determinado de acordo com o Contrato.

Eu/Nós* comprometemo-nos a operar e manter a totalidade da Operação compreendidos no Contrato pela duração estabelecida no Contrato.

A minha/nossa* proposta é de _____

Até que o contrato formal seja celebrado, esta proposta, juntamente com a aceitação por escrito da vossa parte, constitui um contrato válido entre as partes.

Eu/Nós* compreendemos que vocês não se vinculam a aceitar a proposta financeira mais baixa recebida.

Com os melhores cumprimentos.

Annex A - Tender Form

To: Minas de Benga

After analysing the Tender Specifications for **OPEN TENDER FOR PURCHASE OF EQUIPMENT FOR MONITORING OF HYGIENE AND SAFETY ENVIRONMENT AT WORK**, I/we* propose to render and keep the price of the operation in conformity with the Proposal, or any other amount that may be determined in accordance with the Contract.

I/We* commit myself/ourselves* to operate and maintain the totality of the operation contained in the Contract for the duration established in the Contract.

My/our* proposal is _____

Until the formal Contract has been signed, this proposal, jointly with the written acceptance on your part, constitutes a valid contract between the parties.

I/We* understand that you are not obliged to accept the lowest financial proposal that has been received.

Best regards.

ASSINATURA EM REPRESENTAÇÃO DE _____

ENDEREÇO: _____

DATA: _____

* Conforme for aplicável

SIGNATURE ON BEHALF OF _____

ADDRESS: _____

DATE: _____

* As applicable.

Anexo B – Capacidade para assinar documentos

Eu/Nós*, abaixo assinado, estou/estamos* devidamente autorizados a assinar o Formulário do Concurso em representação de _____, em virtude de _____ Estatutos/Procuração/Deliberação *, cuja cópia autenticada se anexa.

ASSINATURA
CAPACIDADE

DATA: _____

* Conforme aplicável.

Annex B – Capacity to sign documents

I/We*, signed below, am/are* duly authorized to sign the Tender Form representing _____, as per the _____ Articles of Association/Power of Attorney/Resolution*, a certified copy of which is attached.

SIGNATURE
CAPACITY

DATE: _____

* As applicable.

Anexo C: Proposta Financeira/ Annex C: Financial Proposal

De acordo com o formato de preço em anexo / As per attached Price Bid Format

PAYMENT TERMS:

Termos de pagamento são 30 dias após a submissão da factura aprovada pela ICVL. Propostas com pagamento antecipado poderão ser rejeitados / Payment terms will be 30 days after the submission of the approved invoice by ICVL. Proposals with advance payments may be rejected;